▸S. 145

Los jóvenes y su jerga LEER

1. Leed el texto y completad vuestras notas sobre las principales características de las jergas juveniles.

Los jóvenes, cuando hablan, usan normalmente dos tipos de variedades lingüísticas: la lengua estándar y la llamada «jerga juvenil». La lengua estándar se reserva para comunicarse con personas que no forman parte de su grupo o de su ambiente, es decir, los adultos. Gracias a la jerga marcan su límite con ellos y les sirve como referencia para identificarse. Por eso, también las palabras que usan hacen especialmente referencia a los contextos que forman parte de la vida cotidiana de los jóvenes y de sus hábitos o costumbres y los temas que más les interesan: el ocio, la familia, los amigos, lo que está prohibido, los sentimientos.

Algunos filólogos consideran que «las jergas juveniles son como una especie de collage». Es una forma de explicar que los jóvenes usan una enorme variedad de procedimientos lingüísticos para crear su jerga: préstamos, cambios semánticos, asociaciones fonéticas, creaciones morfológicas, neologismos, etc. De todos estos procesos, el más significativo son las creaciones morfológicas como: creación de palabras con los sufijos en -ata, -eta, -ote *(segurata, careto)*; producciones propias *(piños, pasar de algo)*; acortamientos *(depre, insti)* y deformaciones lúdicas (*¿qué paisa? Cumpletacos…)* También es evidente la cantidad de préstamos, es decir, el uso de léxico procedente de otras jergas como las del mundo de la droga o la delincuencia (madero, colgado); del gitano *(churumbel, parné, piltra…)*; del cheli *(vasca, peña, tronco)*. Otra caractéristica de las jergas es lo incorporación de extranjerismos, especialmente del inglés *(family, money, luk, glamur, supermanes)*, etc.

segurata	vigilante	**depre**	depresión
careto	cara	**insti**	instituto
piños	dientes	**¿Qué paisa?**	¿Qué pasa? ¿Qué ocurre?
pasar de algo	no interesarse por algo	**cumpletacos**	cumpleaños

2. Relacionad las palabras en negrita con su sinónimo en la lengua estándar.

Bueno **me abro**, que llego tarde a clase.	1
He quedado esta tarde con mi **peña** para ir al cine.	2
Cuando veas la moto que se ha comprado Juan vas a **flipar**.	3
Ufff, que problema más **chungo**. Lo siento.	4
Hay **mogollón** de gente esperando. Mejor venimos otro día.	5
Este fin de semana no puedo quedar con vosotros porque tengo que **currar.**	6
Fijo que te dan el premio. Ya verás.	7

a	grupo de amigos
b	trabajar
c	irse
d	alucinar
e	seguro
f	mucho,-a,-os,-as
g	malo,-a

3. En parejas elegid cinco expresiones y escribid un diálogo en el que podáis incluirlas. Después, representadlo en clase.

Klett © Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart 2013 | www.klett.de | Alle Rechte vorbehalten. Von dieser Kopiervorlage ist die Vervielfältigung für den eigenen Unterrichtsgebrauch gestattet. Die Kopiergebühren sind abgegolten.

Autorinnen: Eva Díaz; Margot Schlömer
Klett-Nr. 536912, Bachillerato